

ERGON 120

Celli S.p.A. Via Masetti, 32 - 47122 Forlì (Italy)
Tel. (+39) 0543 794711 - Fax (+39) 0543 794747
www.celli.it



FRANGOR

La versione Frangor è consigliata per la preparazione del letto di semina, quando è richiesto un grado di finitura ottimale del terreno. Si distingue dalla versione fresatrice per le seguenti modifiche:

- rotore a denti o a coltelli diritti per ottenere uno sminuzzamento spinto del terreno. La velocità di rotazione del rotore è più elevata rispetto alla fresatrice
- scudo mobile posteriore snodato (ventola posteriore) in modo da offrire una ampia gamma di regolazioni
- rullo posteriore livellatore (disponibile nei tipi gabbia, spuntoni, packer).

FRANGOR

The Frangor version is ideal for seedbed preparation, when a thorough refinement is required. It differs from the rotary hoe version in the following features:

- Rotorshaft fitted with either spikes or straight tines, in order to get an accurate finishing of the soil. The rotating speed of the tools is higher than in rotary hoes.
- Articulated swinging rear flaps, adjustable in several different working positions.
- Levelling rear roller (available in the cage, spikes and packer type).

FRANGOR

La versión Frangor se aconseja para la preparación del lecho de siembra, cuando se exige un grado de refinado del terreno excelente. Se distingue de la versión fresadora por las siguientes modificaciones:

- rotor dentado o de cuchillas rectas para un elevado desmenuzamiento del terreno. La velocidad de rotación del rotor es más elevada que en la fresadora.
- faldón trasero articulado para ofrecer una amplia gama de regulaciones.
- rodillo nivelador trasero (disponible en el tipo mixto, con puntas, packer).

FRANGOR

Die Frangor-Ausführung empfiehlt sich für die Saatbettbereitung, wenn eine optimale Bodenverfeinerung gefordert wird. Sie unterscheidet sich von der Bodenfräversion durch die folgenden Merkmale:

- Rotor mit Keilzinken oder geraden Messern, der eine feine Bodenzerkleinerung gewährleistet. Seine Rotationsgeschwindigkeit ist höher als die des Fräsrators;
- Vielseitig verstellbares Heckprallblech
- Nachlaufende Planierwalze, die in der Stab-, Stachel oder Zahnpackerausführung lieferbar ist.

N120F									
	cm	cm	HP / KW	Kg	Kg	Kg	Kg	Nr.	Nr.
205	232	210	75/55	920	920	1080	1000	40	64
230	257	235	80/59	980	980	1160	1070	45	72
255	282	260	85/62	1050	1050	1240	1145	50	80
280	307	285	90/66	1110	1110	1300	1200	55	88
305	332	310	100/73	1180	1180	1380	1280	60	96

	Peso della macchina con rullo gabbia Weight of the machine with cage roller Peso de la máquina con rodillo mixto Gewicht der Maschine mit Stabwalze
	Peso della macchina con rullo spuntoni Weight of the machine with spikes roller Peso de la máquina con rodillo con puntas Gewicht der Maschine mit Stachelwalze
	Peso della macchina con rullo packer Weight of the machine with packer roller Peso de la máquina con rodillo packer Gewicht der Maschine mit Packerwalze
	Peso della macchina con rullo spirale Weight of the machine with spiral roller Peso de la máquina con rodillo spiral Gewicht der Maschine mit Spiralwalze
	Numero denti per frangor Number of spikes for frangor número de dientes por frangor Anzahl der Keilzinken für Frangor
	Numero coltelli per frangor Number of tines for frangor número de cuchillos por frangor Anzahl der Messer für Frangor



Potenza massima suggerita
Maximum suggested horsepower
Potencia maxima aconsejada
Empfohlene maximale Leistung

120 HP - 88 KW

	Larghezza totale Total width Longitudinal de la maquina Gesamtbreite
	Larghezza di lavoro Working width Anchura de trabajo Arbeitsbreite
	Spostamento Side-shift Desplazamiento Seitenverschiebung
	Potenza minima suggerita Min. suggested horsepower Potencia minima aconsejada Empfohlene Mindestleistung
	Peso della macchina Weight Peso Gewicht
	Numero di zappe Number of blades Número de azadas Anzahl der Messer

N120						
	cm	cm	cm - cm	HP / KW	Kg	Nr.
155	182	160	80 - 80	60/44	600	36
180	207	185	92 - 93	70/51	650	42
205	232	210	105 - 105	75/55	690	48
230	257	235	117 - 118	80/59	733	54
255	282	260	130 - 130	85/62	770	60
280	307	285	142 - 143	90/66	800	66
305	332	310	155 - 155	100/73	880	72



www.celli.it

ERGON 120



FRESA (N120)

Fresatrice con rotore a zappe squadro o curve e pattini
Rotary tiller with blades rotor ("C" or "L" type blades) and side skids
Fresadora con rotor (cuchillas acodadas o rectas) y patines
Bodenfräse mit Winkel-oder Sichelmessern und Kufen

FRANGOR (N120F)

Con rullo posteriore e rotore a denti o coltelli diritti
Spikes cultivator, equipped with rear roller and spikes or straight tines rotor
Con rodillo trasero y rotor dentado o de cuchillas rectas
Mit nachlaufender Walze und Rotor mit Keilzinken oder geraden Messern

FRESATRICE e FRANGOR ROTARY TILLER and FRANGOR FRESADORA y FRANGOR FRÄSE und FRANGOR

DISPONIBILE ANCHE
IN VERSIONE FRESA REVERSIBILE
ALSO AVAILABLE IN VERSION REVERSIBLE ROTARY TILLER
DISPONIBLE, TAMBIÉN, EN VERSIÓN FRESA REVERSIBLE
VERFÜGBAR AUCH IN VERSION FRONT UND
HECKANBAU- FRÄSE

• Dati descrizioni ed illustrazioni sono forniti a titolo indicativo e non impegnativo.
• All data subject to change, without any prior notice.
• Los datos, descripciones e ilustraciones se proporcionan a título indicativo y no constituyen una obligación contractual.
• Angaben, Beschreibungen und Abbildungen sind freibleibend und unverbindlich.

IT EN ES DE 093.707.02

PUNTI DI FORZA

- 1) La trasmissione laterale ad ingranaggi garantisce la massima affidabilità anche nelle condizioni più difficili.
- 2) L'Ergon 120 è dotato di un robusto telaio scatolato, praticamente indeformabile; di un attacco a tre punti sovradimensionato; di un rotore portazappette costruito con acciai di qualità e di grosso spessore; di uno scudo mobile posteriore (ventola) realizzato in lamiera di grosso spessore e ben sagomato per un livellamento ottimale.
- 3) Le speciali tenute ermetiche a protezione dei cuscinetti rotore consentono di operare anche in condizioni estreme senza alcun problema. Queste macchine ad esempio vengono impiegate in risaia senza alcuna modifica, e funzionano immerse nell'acqua e nel fango.
- 4) Gli attacchi anteriori oscillanti (non disponibili sui modelli 155 e 180) consentono a questa macchina di seguire perfettamente il profilo del terreno e di scavalcare eventuali ostacoli che potrebbero causare danni.

SPECIFICHE TECNICHE

- potenza massima: 120 HP (88 KW)
- presa di forza: 540 giri/min con cambio 4V (fino mod. 180)
- presa di forza: 1000 giri/min con cambio 2V (da mod. 205)
- trasmissione laterale: ingranaggi
- attacco a 3 punti 2° Cat.
- attacchi anteriori oscillanti (da mod. 205)

STRONG POINTS

- 1) The side transmission by gears ensures the maximum reliability in the most difficult working conditions.
- 2) The Ergon 120 features a sturdy box frame, nearly unbendable; a generously proportioned three point hitch; a bladeholder rotor-shaft built using high quality steel; a tailgate built using an S-shaped thick plate for an ideal level of soil refinement.
- 3) The special metal seals used by Celli to protect the rotorshaft bearings enable the user to work in extreme conditions without any problem. The standard machine is used in rice fields and its components have proved their reliability in water and mud working.
- 4) The front swinging linkages (not available for models 155 and 180), designed to operate on uneven soil, enable to go above obstacles that might cause damages if hit during the work.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- maximum horse power: 120 HP (88 KW)
- 4 speed gearbox for 540 rpm PTO (up to model 180)
- 2 speed gearbox for 1000 rpm PTO (from model 205)
- gears side drive
- 3 point hitch cat.2
- swinging lower linkages (from model 205)

PUNTOS FUERTES

- 1) La transmisión lateral por engranajes garantiza la máxima seguridad incluso en las condiciones de trabajo más difíciles.
- 2) El modelo Ergon 120 está construido con un bastidor reforzado en caja moldeada, prácticamente indeformable, está equipado con un enganche tres puntos sobredimensionado, rotor porta-azadas fabricado con aceros de calidad y de gran espesor, faldón trasero construido en chapa de gran espesor y bien moldeado para conseguir un grado de nivelación excelente.
- 3) Los especiales cierres herméticos de protección de los cojinetes del rotor permiten trabajar, sin ningún problema, aun en condiciones extremas. Por ejemplo, estas máquinas se emplean en los arrozales sin ninguna modificación y permiten trabajar perfectamente tanto en el agua como en el lodo.
- 4) Los enganches delanteros oscilantes (no están presentes en los modelos 155 y 180) permiten a la máquina seguir a la perfección el perfil del terreno y evitar eventuales obstáculos que podrían causar daños.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- potencia Máxima 120 CV (88 Kw)
- cambio 4 velocidades (hasta el modelo 180) - Toma de Fuerza: 540 rev./min
- cambio 2 velocidad (desde el modelo 205) - Toma de Fuerza: 1000 rev./min.
- transmisión lateral por engranajes
- enganche 3 punto de Categoría 2
- enganche 3 punto inferior flotante

STÄRKEN

- 1) Der seitliche Zahnradantrieb garantiert maximale Zuverlässigkeit auch bei schwierigsten Bedingungen.
- 2) Der Ergon 120 verfügt über einen robusten schachtförmigen Rahmen, praktisch unverformbar; über eine überdimensionierte 3-Punkt Anhängung; über einen Messerträgerrotor bestehend aus dickem Qualitätsstahl; über eine hintere Bodenklappe bestehend aus dickem, gut geformtem Blech, geeignet für eine optimale Nivellierung.
- 3) Die speziellen hermetischen Abdichtungen, als Schutz der Rotorrenkugellager, erlauben auch bei extremen Bedingungen ein problemloses Arbeiten. Diese Maschinen werden zum Beispiel in Reisfeldern eingesetzt, ohne verändert zu werden, und arbeiten im Wasser oder im Schlamm eingetaucht.
- 4) Die pendelnde Anhängung (nicht verfügbar bei Modellen 155 und 180) erlauben dieser Maschine, dem Bodenprofil perfekt zu folgen und eventuelle Hindernisse, die Schäden anrichten könnten, zu überwinden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- max. zul. Schlepperleistung: 120 PS (88 KW)
- Zapfwelle: 540 U/min mit 4-Stufen (bis Modell 180)
- Zapfwelle: 1000 U/min mit 2-Stufen (ab Modell 205)
- Seitlicher Zahnradantrieb
- 3-Punkt Anhängung Kat. 2
- Pendelnde Anhängung (ab Mod.205)



- scudo mobile posteriore regolabile con catena (N120)
- scudo mobile posteriore regolabile con vite (N120F)
- rullo livellante regolabile con vite (N120F)
- zappe squadra: 80x7 mm (6 per ogni flangia, all'estremità rivolte all'int.) (N120)
- denti: 30X30 mm L=170 mm (N120F)
- profondità di lavoro N120: 25 cm; N120F: 18 cm
- slitta laterali (N120)
- piede di appoggio (N120)
- cardano con frizione
- protezioni antinfortunistiche smontabili

- rear tailgate adjustment by chain (N120)
- rear tailgate adjustment by screw (N120F)
- rear roller adjustment by screw (N120F)
- L-shaped blades: 80x7 mm (6 blades each flange, side blades leaning inwards) (N120)
- spikes: 30x30 mm L=170 mm (N120F)
- working depth about N120: 25 cm; N120F: 18 cm
- side-skids (N120)
- foot stand (N120)
- drive shaft with clutch
- removable safety protections

- (desde el modelo 205)
- faldón trasero con ajuste de cadena (N120)
- escudo móvil trasero regulable con tornillo (N120F)
- rodillo nivelante regulable con tornillo (N120F)
- cuchillas en ángulo recto: 80 x 7 mm rotor de 6 cuchillas por brida, las de los extremos dirigida hacia el interior (N120)
- dientes: 30x30 mm L=170 mm (N120F)
- profundidad de trabajo N120: 25 cm; N120F: 18 cm
- correderas laterales (N120)
- pie de apoyo (N120)
- cardán con embrague
- protecciones contra accidentes desmontables

- Regulierung des Prallbleches mit Kette (N120)
- Prallblecheinstellung über Spindel (N120F)
- über Spindel verstellbare Walzen (N120F)
- Winkelmesser: 80x7 mm (6 pro Messerträger, nach innen drehend) (N120)
- Zähne: 30x30 mm L=170 mm (N120F)
- Arbeitstiefe N120: 25 cm; N120F: 18 cm
- Seitliche Kufen (N120)
- Stützfuß (N120)
- Gelenkwelle mit Rutschkupplung
- Abnehmbare Sicherheitsvorkehrung

ACCESSORI A RICHIESTA

- Presa di forza posteriore per cambio 2V 1000
- Presa di forza posteriore per cambio 4V 540 giri/min
- Kit raffreddamento olio scatola con radiatore
- Zappe curve (N120)
- Zappe di estremità rivolte all'esterno (N120)
- Rotore con zappe equidistanti (N120)
- Rotore a coltelli (N120F)
- Slitta laterali (N120F)
- Coppia ruote anteriori (N120)
- Coppia ruote posteriori in ferro/gomma complete di bracci e barra trasversale di rinforzo (N120)
- Rulli posteriori (N120)
- Controflange (N120)
- Rompitraccia anteriore
- Kit martinetti idraulici regolazione rullo e scudo mobile
- Kit vite regolazione scudo mobile
- Coppia dischi convogliatori anteriori
- Kit suole antiusura

OPTIONAL ACCESSORIES

- 2 speed gearbox for 1000 rpm PTO + rear PTO
- 4 speed gearbox for 540 rpm PTO + rear PTO
- Oil cooling kit with radiator
- C-shaped blades (N120)
- Side blades leaning outwards (N120)
- Rotor with equidistant blades (N120)
- Straight tines rotor (N120F)
- Side skids (N120F)
- Set of 2 front wheels (N120)
- Rubber/Steel wheels (fitted with arms and reinforcement cross bar) (N120)
- Rear rollers (N120)
- Counterplates (N120)
- Wheel track eradicator tine
- Hydraulic adjustment for rear roller and tailgate adjustment
- Threaded bar kit for tailgate adjustment
- Front sod breaking discs
- Wear-proof plates for side skids

ACCESORIOS BAJO PEDIDO

- Caixa cambio con toma de fuerza trazera y 2 velocidades - TdF 1000 rev.
- Caixa cambio con toma de fuerza trazera y 4 velocidades - TdF 540 rev.
- Kit de enfriamiento de aceite de la caixa de trasmision
- Cuchillas curvas (N120)
- Cuchillas de los extremos dirigida hacia el exterior (N120)
- Rotor con cuchillas equidistantes (N120)
- Ruedas delanteras (N120F)
- Corredoras laterales (N120F)
- Par ruedas delanteras (N120)
- Par de ruedas traseras en hierro/goma completas de brazos y renfuerzo barra transversal de renfuerzo (N120)
- Rodillos traseros (N120)
- Contra-bridas (N120)
- Borrahuellas
- Ajuste hidráulico del rodillo/faldón trasero
- Ajuste mecánico del faldón trasero
- Discos laterales
- Kit suelas contra desgaste correderas

SONDERAUSSTATTUNG

- Zapfwelldurchtrieb für 2-Stufen Getriebe 1000 U/min
- Zapfwelldurchtrieb für 4-Stufen Getriebe 540 U/min
- Ölkühler mit Radiatoren
- Sichelmesser (N120)
- Außenmesser, nach aussen drehend
- Rotor mit gleichweit entfernten Messern (N120)
- Rotor mit geraden Messern (N120F)
- Seitliche Kufen (N120F)
- 1 Paar vordere Stützräder (N120)
- Hintere Stahlstützräder/ Gummiräder komplett mit Armen und Querbalken (N120) zur Verstärkung
- Nachlaufwalzen (N120)
- Gegenmesserträger (N120)
- Vordere Spurlockerer
- Hydraulische Walzeneinstellung/ Heckprallblecheinstellung
- Heckprallblech über Spindel verstellbar
- Vordere Räumscheiben
- Verschleißschutz für Kufen

